

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

Il sensori di flusso per bambini (piccolo) SleepSense utilizza tre termocoppie per generare un segnale in risposta alle variazioni di temperatura. Per le piccole dimensioni delle termocoppie, anche un debole flusso produce un segnale soddisfacente. L'uscita può essere collegata ad un qualunque canale AC (a basso livello) del registratore.

Indicazioni per l’uso

Il sensori SleepSense per l’analisi del sonno forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo, dei suoni o del movimento, per la registrazione su un sistema approvato di acquisizione dati. Essi sono intesi per l’uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un centro di analisi od in casa del paziente.

Applicazione del sensore

Il sensore di flusso per bambini (piccolo) è posizionato sul dorso del naso del bambini con le parti sporgenti piegate così che le termocoppie siano sotto le narici.

Posizionamento del sensore

1. Piegarre il corpo del sensore così che si adatti al ponte del naso del bambini.
2. Applicare il sensore sul naso con le tre termocoppie sotto il naso e il filo verso la fronte. Fissare con un cerotto sulla faccia.
3. Piegarre con attenzione la base delle tre termocoppie così che le punte siano posizionato proprio sotto le narici. Assicurarsi che non tocchino il naso.
4. Stendere il filo sopra la fronte del bambini e fissarlo con un cerotto per maggior sicurezza.
5. Prima di lasciare il paziente controllare che il segnale registrato sia forte e chiaro.

Pulizia del sensore

- Assicurarsi che tutto l’insieme dei pezzi del sensore sia completamente asciutto, prima di riusarlo.
- Non immergere il cavo di interfaccia di disinfettanti.

Specifiche Tecniche:

Sensore:	3 elementi termocoppia miniatura
Valori raccomandati dei filtri:	Passa alto: 0.1 Hz; Passa basso: 70 Hz
Segnale di uscita:	Circa 0.2 mV per respiro normale
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-condensante)

!

Avvertimenti e Precauzioni

- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

Garanzia Limitata
SLP garantisce che il sensore di flusso per bambini (piccolo) è esente da difetti nei componenti e nella costruzione per un periodo di sei mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Questa garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, misuso, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Der Luftstromsensoren für Kinder (klein) verwendet drei Thermoelemente, die bei Temperaturänderungen ein Signal erzeugen. Auf Grund der geringen Größe der Thermoelemente kann selbst bei schwachem Atemstrom ein gutes Signal erzeugt werden. Die Ausgabe kann an einen beliebigen AC-Kanal (niedrige Stufe) am Aufzeichnungsgerät angeschlossen werden.

Anwendungsgebiete

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

Anwendung des Sensors

Der Luftstromsensoren für Kinder (klein) wird auf dem Nasenrücken des Kinder platziert. Die hervorstehenden Teile werden dabei so gefaltet, dass die Thermoelemente unter den Nasenlöchern zu liegen kommen.

Positionierung des Sensors

1. Den Sensor so krümmen, dass er auf den Nasenrücken des Kinder passt.
2. Den Sensor mit den drei Thermoelementen unter der Nase und das Kabel zur Stirn hin auf der Nase anbringen. Mit Gesichtspflaster befestigen.
3. Die Basis der drei Thermoelemente vorsichtig krümmen, so dass die Spitzen direkt unterhalb der Nasenlöcher positioniert werden. Vergewissern Sie sich, dass sie nicht die Nase berühren.
4. Ziehen Sie das Kabel über die Stirn des Kinder und kleben Sie es mit einem Pflaster fest, um höhere Zuverlässigkeit zu gewährleisten.
5. Überprüfen Sie, dass die Signale deutlich und stark sind, bevor Sie den Patienten verlassen.

Reinigung des Sensors

- Vergewissern Sie sich, daß die gesamte Sensoreinheit vor der Wiederverwendung völlig trocken ist.
- Tränken Sie nicht den Interface Cable in Desinfektionsmitteln.

Technische Spezifikationen:

Sensor:	3 kleine Thermoelemente
Empfohlene Filtereinstellungen:	Hochpass: 0.1 Hz / Tiefpass: 70 Hz
Signalabgabe:	Etwa 0.2 mV bei normaler Atmung
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Lagertemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Lagerluftfeuchtigkeit:	5% - 95% (Nicht-kondensierend)

!

Warnungen und Sicherheitshinweise

- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren sind nur für den fachgerechten Gebrauch bestimmt.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnutzung, Beschädigung oder ungeschütztem Metall aufzeigt.

Begrenzte Garantie
SLP gewährt für Material- und Herstellungsfehler am Kinder (klein) Thermal-Sensor eine Garantie von 6 Monaten ab Kaufdatum. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs- oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schaden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.

www.sleepsense.com

Toll-free(U.S.): 888-slp-sens (757 7367)

E-mail: info@sleepsense.com

Fax: +972 3 5371282

Tel: +972 3 6870640

ISRAEL

Tel Aviv, 6706016,

62 Mordcheai Anilevitz St.

2511 Technology Dr., Suite 112

Egin, IL 60124, USA

Tel: +1 (630) 513 7479

Fax: +1 (630) 513 8478

Germany

60549 Frankfurt am Main,

The Square 12, Am Flughafen,

Arazy Group GmbH

S.L.P. Inc.

EC REP

S.L.P. Ltd.

62 Mordcheai Anilevitz St.

Tel Aviv, 6706016,

ISRAEL

Tel: +972 3 6870640

Fax: +972 3 5371282

E-mail: info@sleepsense.com

Specifications are subject to change without notice

Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso

Le specificazioni sono soggette a modifica senza preavviso

Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen

Child (Small) Flow

Sensors

SleepSense®

The Sensor Solution Company

User Manual

Child (small) Flow Sensors

Manuel de l'utilisateur

Capteurs de flux enfant (small)

Manual del Usuario

Sensores de Flujo infantil (pequeno)

Manuale per l'Utente

Sensori di Flusso per bambini (piccolo)

Bedienungsanleitung

Luftstromsensoren für Kinder (klein)

Item N14PP - ver. 4.0 [Side A]

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

The SleepSense Child (small) Flow Sensor uses three Thermocouples to generate a signal in response to temperature changes. Due to the small size of the Thermocouples, a good signal can even be produced by a weaker flow. The output may be connected to any AC (low level) channel on the recorder.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Applying the Sensor

The Child (small) Flow Sensor is placed on the bridge of the child nose, with the protruding part folded so that the Thermocouples are located under the nostrils.

Positioning the Sensor

1. Bend the sensor's body so that it fits on the bridge of the child nose.
2. Apply the sensor on the nose with the three Thermocouples under the nose and the wire towards the forehead. Secure with a piece of facial tape.
3. Carefully bend the base of the three Thermocouples so that the tips are positioned just under the nostrils. Be sure that it does not touch the nose.
4. Draw the wire over the child forehead and tape to enhance reliability.
5. Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.

Cleaning the Sensor

- Make sure the complete sensor assembly is thoroughly dry before reusing it.
- Do not soak the Interface Cable in disinfectants.

Technical Specifications:

Sensor:	3 miniature thermocouple elements
Recommended filter settings:	High pass: 0.1 Hz / Low pass: 70 Hz
Signal Output:	Approximately 0.2 mV for normal respiration
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing)

**Warnings and Precautions**

- **Caution:** US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician.
- SleepSense sensors are for professional use only.
- SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.
- SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin.
- Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.

Limited Warranty
SLP warrants the Child (small) Thermal Sensor to be free of defects in materials and workmanship for a period of six months from the date purchased. The sole liability of SLP and our distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense®.

Descriptif

Le capteur de flux pour enfant (small) SleepSense utilise trois thermocouples afin de générer un signal répondant aux changements de température. Du fait de sa petite taille, un bon signal peut même être obtenu avec un flux faible. La sortie peut être connectée sur toutes voies AC (bas niveau) de l'enregistreur.

Instructions d'utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil SleepSense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Application du capteur

Le capteur de flux pour enfant (small) est placé sur l'arête du nez de l'enfant. La partie qui dépasse doit être pliée afin de disposer les thermocouples en dessous des narines.

Positionnement du capteur

1. Pliez le corps du capteur afin de suivre l'arête du nez de l'enfant.
2. Appliquez le capteur sur le nez avec les trois thermocouples sous le nez et le file vers le front. Fixez avec un adhésif médical.
3. Pliez soigneusement la base des trois thermocouples afin positionner les extrémités juste en dessous des narines. Vérifiez que ça ne touche pas le nez.
4. Tirez les fils au-dessus du front de l'enfant et collez afin de permettre une meilleure fiabilité.
5. Vérifiez qu un signal clair et net soit transmis avant de quitter le patient.

Nettoyage du capteur

- Assurez-vous que l'appareillage complet du capteur soit entièrement sec avant sa réutilisation.
- Ne pas faire tremper le câble d'interface dans les désinfectants.

Details Techniques:

Capteur:	3 éléments miniatures thermcouples
Calibrage recommandé du filtre:	Haute bande: 0.1 Hz/ Basse bande: 70 Hz
Signal de sortie:	Environ 0.2 mV pour une respiration normale
Conditions de manipulation:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Température de stockage:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Taux d' humidité durant la manipulation et le stockage:	5% - 95% (Sans condensation)

**Avertissements et Précaution**

- **Précaution:** La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisatio n professionnelle.
- Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.
- Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de détérioration, d'endommagement ou de métal.

Garantie Limitée
SLP garanti que le capteur de flux respiratoire est sans défaut en matériel et en fabrication pour une période de 6 mois à partir du moment d'achat. L'unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l'option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de son utilisation ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeur/s n'est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l'utilisation ou l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est uniquement destinée à l'acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L'utilisation de ce produit constitue l'entière acceptation de cette garantie.

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

El sensor infantil (pequeno) de flujo de aire SleepSense utiliza tres termopares para generar una señal en respuesta a los cambios de temperatura. Debido al tamaño reducido de los termopares, puede producirse una buena señal incluso con un flujo más débil. La salida puede conectarse a cualquier canal de ca (nivel bajo) del grabador.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos de los miembros para ser registrados en un sistema aprobado de adquisición de datos. Están diseñados por uso con niños y pacientes adultos por evaluarse durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Aplicación del sensor

El sensor infantil (pequeno) de flujo de aire se coloca en el puente de la nariz del infantil, con la parte saliente doblada de modo que los termopares se sitúen bajo las fosas nasales.

Poaicionamiento del sensor

1. Doblar el cuerpo del sensor de modo que se adapte al puente de la nariz del infantil.
2. Aplicar el sensor en la nariz con los tres termopares bajo la nariz y el cable hacia la frente. Asegurar con un trozo de cinta adhesiva facial.
3. Doblar con cuidado la base de los tres termopares de modo que las puntas se coloquen justo debajo de las fosas nasales. Asegurese de que no tocan la nariz.
4. Pasar el cable sobre la frente del infantil y fijar con cinta adhesiva para una mayor fiabilidad.
5. Comprobar que se transmiten señales claras y fuertes antes de dejar al paciente.

Limpieza del sensor

- Antes de volver a utilizarlo deberá asegurarse de que el sensor está completamente seco.
- No se moje el cable de interfaz de desinfectantes.

Especificaciones Técnicas:

Sensor:	3 elementos de termopar en miniatura
Ajustes del filtro recomendados:	Paso alto: 0.1 Hz / Paso bajo: 70 Hz.
Señal de salida:	0.2 mV aproximadamente para respiración normal.
Condiciones de uso:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura de almacenaje:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Humedad por uso y almacenaje:	5% - 95% (Sin condensación)

**Advertencias y Precauciones**

- **Advertencia:** La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico.
- Los sensores SleepSense son solo para uso profesional.
- Los sensores SleepSense pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado.
- Los sensores SleepSense son hechos solo para usar sobre piel sana.
- Suspenda el uso si el sensor muestra signos de ser desgastado, dañado o tiene metal a la vista.

Garantía Limitada
SLP garantiza el sensor térmico infantil (pequeno) contra defectos de materiales y mano de obra durante un período de seis meses a partir de la fecha del compra. La única responsabilidad de SLP y de nuestro (s) distribuidor (es) se limita a reemplazar o reparar el producto, a criterio de SLP y sin cargo, por las piezas o el trabajo realizado en caso de que se haya comprobado que existe algún defecto de fabricación, de materiales o fallo de funcionamiento durante el periodo de garantía. SLP y nuestro(s) distribuidor(es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ingresos o por daños directos, resultantes o fortuitos, incluyendo la pérdida de ganancias, daños a la propiedad o lesiones personales derivadas del uso o de la imposibilidad de uso de este producto. La presente garantía se aplicará exclusivamente al comprador original y reemplaza a cualquier otra garantía o acuerdo previo, explícito o implícito. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente al uso previsto o si es objeto de abuso, mal uso, alteración, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso de este producto constituye la aceptación de la garantía en su totalidad.